



c.1535: The Presentation of the Virgin Mary (detail), Titian (c1488-1576)

c.1635: The Presentation of the Virgin in the Temple, Pierre Mignard (1612-1695)





PRESENTS

*Double Vespers:
Second Vespers for the Feast of the
Presentation of the Virgin in the Temple
& for the Feast of Saint Cecilia*

FEATURING

Circa 1600

Peg Golitzin, soprano

Tim Marson, bass

John Dornenburg, viola da gamba

Phebe Craig, organ

Directed by Robert Worth

Friday, November 21, 2014 at 8pm
St. Andrew Presbyterian
Sonoma

Saturday, November 22, 2014 at 8pm
First Church of Christ Scientist
Petaluma

Second Vespers for the Feast of the Presentation of the Virgin in the Temple & for the Feast of Saint Cecilia

Prelude

Presentation (Friday): Ave Maria, gratia plena
Cecilia (Saturday): Caecilia virgo gloriósa

Josquin Desprez (c.1450-1521)
Clemens non Papa (c.1510-c.1555)

Verse, Response and Doxology: Deus in adiutorium meum intende

Chant

Antiphon 1

Chant

Presentation (Friday): Dum esset rex in accubito suo
Cecilia (Saturday): Cantantibus organis

Psalm 109: Dixit Dominus

Claudio Monteverdi (1567-1643)

Repeat of Antiphon 1

Chant

Antiphon 2

Chant

Presentation (Friday): Laeva ejus sub capite meo
Cecilia (Saturday): Valerianus in cubiculo Caeciliam

Psalm 112: Laudate pueri Dominum

Claudio Monteverdi

Repeat of Antiphon 2

Chant

Antiphon 3

Chant

Presentation (Friday): Nigra sum sed formosa
Cecilia (Saturday): Caecilia, famula tua

Psalm 121: Laetatus sum

Claudio Monteverdi

Repeat of Antiphon 3

Chant

Antiphon 4

Chant

Presentation (Friday): Jam hiems transiit
Cecilia (Saturday): Benedico te

Psalm 126: Nisi Dominus

Claudio Monteverdi

Repeat of Antiphon 4

Chant

Antiphon 5		Chant
Presentation (Friday): Speciosa facta es		
Cecilia (Saturday): Triduanas a Domino		
Psalm 147: Lauda, Jerusalem		Claudio Monteverdi
Repeat of Antiphon 5		Chant
INTERMISSION		
Chapter		Chant
Presentation (Friday): Ab initio, et ante saecula creata sum		
Cecilia (Saturday): Fratres, qui gloriatur, in Domino gloriatur		
Hymn		
Presentation (Friday): Ave maris stella		Josquin Desprez
Cecilia (Saturday): Jesu, corona virginum		Giovanni Pierluigi da Palestrina (c.1525-1594)
Verse and Response		Chant
Presentation (Friday): Dignare me laudare te		
Cecilia (Saturday): Diffusa est gratia		
Antiphon for Magnificat		Chant
Presentation (Friday): Beata Dei Genitrix		
Cecilia (Saturday): Virgo gloriosa		
Magnificat à 4		Claudio Monteverdi
Repeat of Antiphon for Magnificat		Chant
Prayer		Chant
Presentation (Friday): Deus, qui beatam Mariam		
Cecilia (Saturday): Deus, qui nos annua beatae Caeciliae		Chant
Marian Antiphon : Salve Regina		Josquin Desprez
Benedicamus Domino		Chant

Notes

Welcome to our Double Vespers concert, in which we present two separate liturgies for Second Vespers on successive evenings. The program grew out of a coincidence which we noted during the programming process for our current 2014-15 season: the Feast of the Presentation of the Virgin in the Temple (November 21) and the Feast of St. Cecilia (November 22) coincide precisely with the dates of our concerts.

Second Vespers liturgies for these feasts call for the identical opening versicle and response, the same five psalms, and the Magnificat. We began by selecting these core settings from among the works of Claudio Monteverdi, drawing primarily on the posthumous collection *Missa et Salmi (1650)*, but also on the *Selva Morale (1640)* and the *1610 Vespers*.

The second component to provide was polyphony for the prelude, hymn and seasonal Marian antiphon. As Monteverdi himself might have done, in his capacity as *maestro di cappella* at the Basilica of San Marco in Venice, we selected from among many pre-existing settings, focusing on Renaissance composers whose work would have been familiar in northern Italy. For the Presentation liturgy (Friday), the prelude and hymn are settings by Josquin Desprez (c.1450-1521), the greatest composer of the Renaissance, who spent many years at Milan, Rome and Ferrara. For the Cecilian liturgy (Saturday), the prelude setting is by Clemens non Papa (c.1510-c.1555), a prolific composer from the Netherlands whose music received wide distribution both during his life and after his death; our Cecilian hymn setting is by Giovanni Pierluigi da Palestrina (c.1525-1594), the great Roman master of the high Renaissance. The seasonal Marian antiphon, *Salve Regina*, which like psalms and Magnificat is shared between the two liturgies, is another setting by Josquin, a double-canon at the fourth based upon the famous plainchant melody.

Finally, we provided the necessary chant, including the antiphons which "sandwich" each psalm and the Magnificat, as well as the chapter, prayer, versicles, and responses. All of these are specific to each liturgy, reflecting the story and character of the respective dedicatees: the young Virgin Mary and Saint Cecilia.

The Presentation of the Virgin in the Temple: The story of Mary's presentation in the temple, commemorated in our Friday evening concert, is drawn from the Protoevangelium of James:

And the child was three years old, and Joachim said: Invite the daughters of the Hebrews that are undefiled, and let them take each a lamp, and let them stand with the lamps burning, that the child may not turn back, and her heart be captivated from the temple of the Lord.

And the priest received Mary, and kissed her, and blessed her saying: The Lord has magnified thy name in all generations. In thee, on the last of days, the Lord will manifest His redemption to the sons of Israel. And he set her down upon the third step of the altar, and the Lord God sent grace upon her; and she danced with her feet, and all the house of Israel loved her.

And her parents went down marveling and praising the Lord God, because the child had not turned back. And Mary was in the temple of the Lord as if she were a dove that dwelt there, and she received food from the hand of an angel.

The Story of Saint Cecilia: The history of Saint Cecilia, Roman martyr and patron saint of music, is given in William Caxton's *Legenda Aurea* (1483):

Saint Cecilia the holy virgin was come of the noble lineage of the Romans, and from the time that she lay in her cradle she was fostered and nourished in the faith of Christ, and always bare in her breast the gospel hid, and never ceased day ne night from holy prayers but recommended to God always her virginity.

And when this blessed virgin should be espoused to a young man named Valerian, and the day of wedding was come, and was clad in royal clothes of gold, and she hearing the organs making melody, she sang in her heart only to God saying, "O lord I beseech thee that my heart and body may be undefiled so that I be not confounded."

Almachius, provost of Rome, called before him Saint Cecilia and said to her, "Of what condition art thou?" And she said that she was of a noble kindred. To whom Almachius said, "I demand thee of what religion art thou?"

And she said, "Thy power is little to dread, for it is like a bladder full of wind, which with the pricking of a needle is anon gone away and come to nought."

Then Almachius was wroth and commanded her to be led into her house and there to be burned in a burning bath which to her seemed was a place cool and well-tempered. Then Almachius, hearing that, commanded that she should be beheaded in the same bath. Then the tormentor smote at her three strokes and could not smite off her head. And the fourth stroke he might not by the law smite and so left her there lying half alive and half dead.

And she lived three days after in that manner, and gave all that she had to poor people and continually preached the faith all that while and all them that she converted she sent to Urban, for to be baptized and said, "I have asked respite three days that I might commend to you these souls. And that ye should hallow of mine house a church."

And then, at the end of three days she slept in our Lord, and Saint Urban with his deacons buried her body among the bishops and hallowed her house into a church, in which unto this day is the service unto our Lord.

For her constant singing in the face of terrible adversity, as well as for her reputed invention of the organ (probably a result of a bad translation of the word 'organa'), Cecilia is loved and venerated as the patron saint of music.

We hope you enjoy our performance of this wondrous music; and, as Monteverdi bids in his dedication to the *Selva Morale*: May you live in happiness!

--Robert Worth

Texts and Translations

Prelude: Presentation (Friday)

Ave Maria, gratia plena, Dominus tecum.
Benedicta tu in mulieribus,
Et benedictus fructus ventris tui,
Jesus Christus, filius Dei vivi.
Et benedicta sint beata ubera tua,
Qui lactaverunt regem regum,
Et dominum deum nostrum.

Hail Mary, full of grace, the Lord be with you.
Blessed are you among women,
And blessed be the fruit of your womb,
Jesus Christ, son of the living God.
And blessed be thy happy breasts,
That suckled the king of kings,
Our lord God.

Prelude: Cecilia (Saturday)

Caecilia virgo gloriósa
semper Evangélium Christi
gerebat in pectóre,
et non diébus neque noctibus
a colloquiis divinis et oratióne.

Cecilia, glorious maiden,
carried the Gospel of Christ
always in her breast,
and meditated therein day and night, talking with
God and praying.

Verse, Response and Doxology

Deus in adiutorium meum intende.
Domine ad adiuvandum me festina.
Gloria Patri, et filio, et spiritui sancto. Sicut erat in
principio et nunc at semper,
et in secula seculorum. Amen.
Alleluia.

O God, come to my assistance.
O Lord, make haste to help me.
Glory be to the father, and to the son, and to the
holy spirit. As it was in the beginning, is now and
ever shall be, world without end. Amen.
Alleluia.

Antiphon I: Presentation (Friday)

Dum esset rex in accubito suo,
Nardus mea dedit odorem suavitatis.

While the king sits at his table,
My spikenard sends forth its gentle odor.

Antiphon I: Cecilia (Saturday)

Cantantibus organis,
Caecilia Domino decantabat dicens:
Fiat cor meum immaculatum,
Ut non confundar.

Singing sacred chants,
Cecilia sent her song to the Lord, saying:
Let my heart be blameless,
So that I might not be confounded.

Psalm 109

Dixit Dominus Domino meo:
Sede a dextris meis:
Donec ponam inimicos tuos,
pedum tuorum.
Virgam virtutis tuae emittet
Dominus ex Sion: dominare
in medio inimicorum tuorum.

The Lord said unto my Lord,
sit thou at my right hand,
Until I make thine enemies
thy footstool.
The Lord shall send the rod of thy strength
out of Zion: Rule thou
in the midst of thine enemies.

Tecum principium in die virtutis tuae,
in splendoribus sanctorum:
ex utero ante luciferum genui te.
Juravit Dominus, et non poenitebit eum:
Tu es sacerdos in aeternum
secundum ordinem Melchisedech.
Dominus a dextris tuis,
confregit in die irae suae reges.
Judicabit in nationibus,
impelbit ruinas:
conquassabit capita in terra multorum.
De torrente in via bibet:
propterea exaltabit caput.
Gloria Patri, et Filio,
et Spiritui Sancto.
Sicut erat in principio,
et nunc, et semper,
et in saecula saeculorum. Amen

Repeat of Antiphon I

Antiphon 2: Presentation (Friday)

Laeva ejus sub capite meo,
Et dextera illus amplexabitur me.

Antiphon 2: Cecilia (Saturday)

Valerianus in cubiculo Caeciliam
Cum angelo orantem invenit.

Psalm 112

Laudate pueri Dominum,
laudate nomen Domini.
Sit nomen Domini benedictum,
ex hoc nunc, et usque in saeculum.
A solis ortu usque ad occasum,
laudabile nomen Domini.
Excelsus super omnes gentes Dominus,
et super coelos gloria ejus.
quis sicut Dominus Deus noster,
qui in altis habitat,
et humilia respicit
in coelo et in terra?
Suscitans a terra inopem,
et de stercore erigens pauperum.
Ut collocet eum cum principibus,

Thy people shall be willing in the day of thy power
in the beauties of holiness from the womb
of the morning: Thou hast the dew of thy youth.
The Lord hath sworn, and will not repent,
Thou art a priest forever
After the order of Melchisedech.
The Lord at thy right hand
shall strike through kings in the day of his wrath.
He shall judge among the heathen,
He shall fill the places with the dead bodies;
He shall wound the heads over many countries.
He shall drink of the brook in the way:
Therefore shall he lift up the head.
Glory be to the Father, and to the Son,
and to the Holy Spirit.
As it was in the beginning,
is now and ever shall be
world without end. Amen.

His left hand is under my head,
And his right hand embraces me.

Valerianus found Cecilia in (their) room,
Praying with an angel.

Praise, O ye servants of the Lord,
Praise the name of the Lord.
Blessed be the name of the Lord
From this time forth and forever more.
From the rising of the sun unto the going down of
the same, the Lord's name is to be praised.
The Lord Is high above all nations,
And his glory above the heavens.
Who is like unto the Lord our God,
Who dwells on high,
Who humbles himself to behold
The things that are in heaven and on earth!
He raises up the poor out of the dust,
And lifts the needy out of the dunghill;
that he may set him with princes,

cum principibus populi sui.
Qui habitare facit sterilem in domo,
matrem filiorum laetantem.
Gloria Patri...

Even with the princes of his people.
He makes the barren woman to keep house,
And to be a joyful mother of children.
Glory be to the Father...

Repeat of Antiphon 2

Antiphon 3: Presentation (Friday)

Nigra sum sed formosa, filiae Jerusalem:
Ideo dilexit me rex
Et introduxit me in cubiculum suum.

I am dark and comely, daughters of Jerusalem:
Therefore the king has loved me,
And has brought me into his chambers.

Antiphon 3: Cecilia (Saturday)

Caecilia, famula tua, Domine,
quasi apis tibi argumentosa deservit.

Lord, your servant Cecilia
Served you like an industrious bee.

Psalm 121

Laetatus sum in his quae dicta sunt mihi:
in dimum Domini ibimus.
Stantes erant pedes nostri in atriis tuis Ierusalem;
Ierusalem, quae aedificatur ut civitas
cuius participatio eius in idipsum.
Illuc enim ascenderunt tribus,
tribus Domini, testimonium Israel
ad confitendum nomini Domini.
Quia illic sederunt sedes in iudicio,
sedes super domum David.
Rogate quae ad pacem sunt Ierusalem
et abundantia diligentibus te.
Fiat Pax in virtute tua
et abundantia in turribus tuis.
Propter fratres meos et proximos meos
loquebar pacem de te.
Propter domum Domini Dei nostri
quasivi bona tibi.
Gloria Patri...

I was glad when they said unto me:
we shall go into the house of the Lord.
Our feet were standing within thy gates, O
Jerusalem; Jerusalem, which is built as a city
that is compact together.
For thither ascend the tribes,
the tribes of the Lord, to testify unto Israel,
to give thanks to the name of the Lord.
For there are the seats of judgment,
the seats over the house of David.
O pray for the peace of Jerusalem
and may prosperity attend those who love thee.
Peace be within thy strength,
and prosperity within thy towers.
For my brothers and my neighbours'sake,
I will ask for peace for thee.
For the sake of the house of the Lord our God
I have sought blessings for thee.
Glory be to the father...

Repeat of Antiphon 3

Antiphon 4: Presentation (Friday)

Jam hiems transiit, imber abiit,
Et recessit:
Surge amica mea, et veni.

For lo, the winter is past,
The rain is over and gone.
Rise up, my love, and come away.

Antiphon 4: Cecilia (Saturday)

Benedico te, pater Domini mei Jesu Christi:
Quia per filium tuum ignis
Extinctus est a latere meo.

I bless you, father of my lord Jesus Christ:
Because through your son, the fire
Is extinguished from my side.

Psalm 126

Nisi Dominus aedificaverit domum,
in vanum laboraverunt qui aedificant eam.
Nisi Dominus custodierit civitatem,
frustra vigilat qui custodit eam.
Vanum est vobis ante lucem surgere:
surgite postquam sederitis,
qui manductis panem doloris,
Cum dederit dilectis suis somnum;
ecce hereditas Domini, filii:
merces, fructus ventris.
Sicut sagittae in manu potentis:
ita filii excussorum.
Beatus vir qui implevit desiderium suum ex ipsis:
non confundetur
cum loquatur inimicis suis in porta.
Gloria Patri...

Except the Lord build the house,
they labour in vain that build it!
Except the Lord keep the city,
the watchman waketh but in vain.
It is vain for you to rise before dawn:
rise when you have sat down,
ye who eat the bread of sorrow,
when he has given sleep to those he loves;
Behold, children are an inheritance of the Lord,
a reward, the fruit of the womb.
As arrows in the hand of the mighty,
so are the children of the vigorous.
Blessed is the man who has fulfilled his longing
by them: he shall not be perplexed
when he speaks to his enemies at the gate.
Glory be to the father...

Repeat of Antiphon 4

Antiphon 5: Presentation (Friday)

Speciosa facta es, et suavis in deliciis tuis,
Sancta Dei Genetrix.

You were created beautiful, and sweet in delights,
Holy mother of God.

Antiphon 5: Cecilia (Saturday)

Triduanas a Domino poposci inducias,
Ut domum meam ecclesiam consecrarem.

I have asked the Lord for three days' reprieve,
So that I might consecrate my house as a church.

Psalm 147

Lauda, Jerusalem, Dominum:
lauda Deum tuum, Sion.
Quoniam confortavit seras portarum tuarum;
benedixit filiis tuis in te.
Qui posuit fines tuos pacem,
et adipe frumenti satiat te.
Qui emittit eloquium suum terrae:
velociter currit sermo eius.
Qui dat nivem sicut lanam:
nebulam sicut cinerem spargit.
Mittit crystallum suum sicut bucellas:

Praise the Lord, o Jerusalem:
praise thy God, O Zion.
For he has strengthened the bars of your gates:
he has blessed your children within thee.
He makes peace in your borders,
and fills you with the finest of wheat.
He sends forth his commandments upon earth:
his word runs very swiftly.
He gives snow like wool:
he scatters the cloud like ashes.
He casts forth his ice like morsels:

ante faciem frigoris eius quis sustinebit?
Emittet verbum suum, et liquefaciet ea:
flabit spiritus eius, et fluent aquae.
Qui annuntiat verbum suum Iacob:
iustitias et iudicia sua Israel.
Non fecit taliter omni nationi:
et iudicia sua non manifestavit eis.
Gloria Patri...

who will stand before his cold?
He will send out his word and melt them: he will
cause his wind to blow and the waters will flow.
He shows his word into Jacob,
His statutes and judgments unto Israel.
He has not dealt so with any nation:
and he has not shown his judgments to them.
Glory be to the father...

Repeat of Antiphon 5

Chapter: Presentation (Friday)

Ab initio, et ante saecula creata sum,
et usque ad futurum saeculum non desinam:
et in habitatione sancta coram ipso ministravi.
Deo gratias.

At the beginning, and before worlds, was I created,
and unto the world to come I shall not cease:
and in the holy house have I ministered before him.
Thanks be to God.

Chapter: Cecilia (Saturday)

Fratres, qui gloriatur, in Domino gloriatur.
Non enim qui seipsum commendat,
ille probatus est: sed quem Deus commendat.
Deo gratias.

Brothers, he that glories, let him glory in the Lord.
For not he who commends himself is approved:
but he whom God commends.
Thanks be to God.

Hymn: Presentation (Friday)

Ave maris stella,
Dei mater alma,
Atque semper virgo,
Felix coeli porta.
Sumens illud ave
Gabrielis ore,
Funda nos in pace
Mutans Evae nomen.
Solva vincla reis,
Profer lumen caecis,
Mala nostra pelle,
Bona cunctis posce.
Monstra te esse matrem:
Summat per te preces,
Qui pro nobis natus,
Tulit esse tuus.
Virgo singularis,
Inter omnes mitis,
Nos culpae solutos
Mites fac et castos.
Vitam praesta puram,

Hail, star of the sea,
life-giving mother of God
and perpetual virgin,
happy gate of heaven.
Receiving that 'ave'
from the mouth of Gabriel,
keep us in peace,
reversing the name 'Eva'.
Loosen the chains from the guilty,
bring forth light to the blind,
drive out our ills,
ask for blessings for all.
Show yourself to be his mother:
may he receive through you our prayers
who, born for us,
deigned to be yours.
Peerless virgin,
gentle above all others,
when we are pardoned for our sins,
make us gentle and pure.
Grant us a pure life,

Iter para tutum,
Ut videntes Iesum
Semper collaetemur.
Sit laus Deo Patri,
Summo Christo decus,
Spiritui Sancto,
Tribus honor unus. Amen.

Hymn: Cecilia (Saturday)

Jesu, corona virginum,
Quem mater illa concipit,
Quae sola Virgo parturit:
Haec vota clemens accipe.
Qui pascis inter lilia,
Septus choreis Virginum,
Sponsus decorans gloria,
Sponsisque reddens praemia.
Quocumque pergis Virgines
Sequuntur atque laudibus,
Post te canentes cursitant,
Hymnosque dulces personant.
Te deprecamur largius,
Nostris ut addas sensibus,
Nescire prosus omnia
Corruptionis vulnera.
Laus, honor, virtus gloria,
Deo Patri et Filio,
Sancto simul Paraclito,
In saeculorum saecula.

Verse and Response: Presentation (Friday)

Dignare me laudare te virgo sacrata.
Da mihi virtutem contra hostes tuos.

Verse and Response: Cecilia (Saturday)

Diffusa est gratia in labiis tuis.
Propterea benedixit te Deus in aeternum.

Antiphon for Magnificat: Presentation (Friday)

Beata Dei Genitrix Maria, virgo perpetua,
templum Domini, sacrarium Spiritus Sancti,
tu sola sine exemplo placuisti
Domino nostro Jesu Christo. Alleluia.

Prepare a safe journey,
so that seeing Jesus
we may rejoice forever.
Praise be to God the father,
glory to Christ most high,
and to the Holy Spirit,
triple honour in one. Amen.

Jesu, crown of the virgin,
Conceived by that mother,
Who alone gave birth as a virgin,
Kindly receive these prayers.
Who walks among the lilies,
Surrounded by dancing virgins,
Lovely in the glory of a bridegroom,
Giving a bridegroom's rewards
Wherever you turn, virgins
Follow with praises
After you, singing,
Resounding with sweet hymns.
We beg you humbly:
May you grant to our senses
To be utterly innocent
Of any wound or corruption.
Praise, honor, virtue and glory,
To God the Father and the Son,
Together with the Holy Spirit,
World without end.

Make me worthy to praise you, sacred virgin.
Give me force against your enemies.

Grace is poured out in thy lips.
Therefore God hath blessed thee forever.

O blessed Mary mother of God, perpetual virgin,
temple of our Lord, sacred place of the holy Spirit:
thou alone without example, didst please
our Lord Jesus Christ. Alleluia.

Antiphon for Magnificat: Cecilia (Saturday)

Virgo gloriosa semper evangelium
Christi gerebat in pectore suo,
Non diebus neque noctibus
a colloquiis divinis et oratione cessabat.

Magnificat

Magnificat anima mea Dominum.
Et exsultavit spiritus meus in Deo salutari meo.
Quia respexit humilitatem ancillae suae:
ecce enim ex hoc beatam me dicent omnes
generationes.
Quia fecit mihi magna,
qui potens est,
et sanctum nomen ejus.
Et misericordia ejus a progenie in progenies
timentibus eum.
Fecit potentiam in brachio suo:
dispersit superbos mente
cordis sui.
Deposuit potentes de sede,
et exaltavit humiles.
Esurientes implevit bonis:
et divites dimisit inanes.
Suscepit Israel puerum suum
recordatus misericordiae.
Sicut locutus est ad patres nostros,
Abraham et semini ejus in saecula.
Gloria Patri...

Repeat of Antiphon for Magnificat

Prayer: Presentation (Friday)

Dominus vobiscum. Et cum spiritu tuo.
Oremus.
Deus, qui beatam Mariam semper Virginem, Spiritus
Sancti habitaculum,
hodierna die in templo praesentari voluisti:
praesta quaesumus: ut ejus intercessione,
in templo gloriae tuae praesentari mereamur.
Per eumdem Dominum nostrum
Jesum Christum filium tuum:
Qui tecum vivit et regnat in unitate
Spiritus Sancti Deus:
Per omnia saecula saeculorum. Amen.

The glorious virgin carried the Gospel
of Christ always in her breast,
and meditated therein day and night,
talking with God and praying.

My soul doth magnify the Lord,
and my spirit hath rejoiced in God my Saviour.
Because he hath regarded the low estate of his
handmaiden: for behold: henceforth all generations
shall call me blessed.
For he has done for me great things,
He who is powerful,
and holy is his name.
And his mercy is on them from generation to
generation that fear him.
He hath shown strength with his arm:
He hath scattered the proud in the imagination of
their hearts.
He hath put down the mighty from their seats,
and exalted those of low degree.
He hath filled the hungry with good things:
and the rich he hath sent empty away.
He hath helped his servant Israel,
remembering his mercy.
As he promised to our forefathers,
Abraham and his seed, forever.
Glory be to the Father...

The Lord be with you. And with your spirit.
Let us pray.
God, who wished that the blessed Virgin Mary,
Dwelling-place of the Holy Spirit,
Today should be presented in the temple:
Grant, through her intercession, that we should
merit presentation in your temple of glory.
Through our Lord
Jesus Christ, your Son:
Who with you lives and reigns
With the Holy Spirit
Now and forever. Amen.

Prayer: Cecilia (Saturday)

Dominus vobiscum.
Et cum spiritu tuo.
Oremus.
Deus, qui nos annua beatae Caeciliae virginis
et martyris tuae solemnitate laetificas,
da ut, quam veneramur officio,
etiam pia conversationis sequamur exemplo.
Per eundem Dominum nostrum
Jesum Christum filium tuum:
Qui tecum vivit et regnat in unitate
Spiritus Sancti Deus:
Per omnia saecula saeculorum. Amen.

The Lord be with you.
And with your spirit.
Let us pray.
Lord, you who each year with us celebrate Cecilia,
virgin and martyr:
allow us also to imitate her virtuous conduct, which
we celebrate in this liturgy.
Through our Lord
Jesus Christ, your Son:
Who with you lives and reigns
With the Holy Spirit
Now and forever. Amen.

Marian Antiphon

Salve Regina mater misericordiae:
Vita, dulcedo et spes nostra, salve.
Ad te clamamus, exsules, filii Hevae.
Ad te suspiramus genementes et flentes
in hac lacrimarum valle.
Eia ergo, advocata nostra,
illos tuos misericordes oculos ad nos converte.
Et Jesum benedictum fructum ventris tui,
nobis post hoc exilium ostende.
O clemens, o pia, o dulcis Virgo Maria.

Hail, o queen, mother of mercy:
Our life, our sweetness and our hope, hail.
To you we cry, poor banished children of Eve.
To you we send up our sighs, groaning and weeping
in this valley of tears.
Hasten, therefore, our advocate,
and turn your merciful eyes toward us.
And show us Jesus, blessed fruit of your womb,
after this exile.
O merciful, o holy, o sweet Virgin Mary.

Benedicamus Domino

Dominus vobiscum.
Et cum spiritu tuo.
Benedicamus Domino. Deo gratias.

The Lord be with you.
And with your spirit.
Bless the Lord. Thanks be to God.

Performers

Circa 1600

Harriet Buckwalter
Kelly Butler
Mark Considine
L. Peter Deutsch
Michael Fontaine

Cinzia Forasiepi
Anna Golitzin
Peg Golitzin*
Lauren Haile

Kristofer Haugen
Ole Kern
Justin Margitich
Tim Marson*

Rebecca Matlick
Shawna Miller
Dianna Richardson
Bob Worth
* featured soloist

Live Oak Baroque Orchestra Consort

John Dornenburg, viola da gamba

Phebe Craig, organ

Biographies

Phebe Craig spent her student years in Berlin, Brussels, and San Francisco. She has earned a reputation as a versatile chamber musician and recitalist and has performed and recorded with many early music ensembles and soloists. She has appeared at the Carmel Bach Festival, the Regensburg Tage Alter Musik, and early music festivals and events throughout the United States. She has performed with the New York State Baroque, American Bach Soloists, Arcangeli Baroque Strings, and Concerto Amabile. Phebe has produced a series of early music play-along CDs and is co-author of a guide to Baroque dance for musicians (*Dance at a Glance*). She is on the faculty at the University of California at Davis where she teaches harpsichord and co-directs the UCD Baroque Ensemble, in addition to keyboard proficiency, theory, and ear-training. She has also been director of the Baroque Music and Dance Workshop that is sponsored by SFEMS.

John Domenburg is a San Francisco Bay Area performer, teacher, and recording artist who has appeared as viola da gamba soloist in the British Isles, the Netherlands, Turkey, Lebanon, Australia, New Zealand, and across the U.S.A. He has made over 30 CDs of both solo and chamber music on all sizes of viola da gamba and violone, including two that feature virtuoso music for unaccompanied bass viol by composers such as Schenck, Abel, Sainte-Colombe, Telemann, Kühnel, Simpson, Hacquart, and Marais. He is the director of the Sex Chordæ Consort of Viols, founder of the Baroque ensemble Music's Recreation, and co-director of the Archetti Baroque String Ensemble. In the San Francisco Bay Area he can be heard regularly with Magnificat, and on occasion with American Bach Soloists, Philharmonia Baroque Orchestra, Jubilate Orchestra, and many other groups. Since 1988 he has taught viola da gamba at Stanford University, and more recently he has been appointed Lecturer at UC Berkeley, where he is acting co-director of the University Baroque Ensemble and instructor in violone. He is Emeritus Faculty at California State University, Sacramento, where he taught music history and literature, and has also been Artist-in-Residence at the University of Washington in Seattle and Melbourne University in Australia. He has conducted Monteverdi's opera *L'incoronazione di Poppea*, edited three volumes of consort music by John Hingeston, contributed articles to the *Journal of 17th-Century Music* and *Early Music America*, and generally kept himself pretty busy. In March 2014 he had the honor of performing in concert with his teacher, the legendary Belgian viola da gamba visionary Wieland Kuijken.

Robert Worth recently retired as Professor of Music at Sonoma State University, where he taught choral music and many other subjects for 27 years. He is the founding music director of Sonoma Bach. In addition to his work in the fields of choral and early music, Bob has a specialty in Kodály musicianship training, and for ten years ran the ear training program at SSU. He is a composer and arranger of both choral music and jazz, and his vocal jazz arrangements have been performed by many groups throughout California and beyond. He was deeply involved in the Green Music Center project in its early years, serving as consultant to the architects on such issues as acoustics, choral performance facilities and the Cassin pipe organ. Bob received his BA in music at SSU in 1980, and earned his MA in musicology at UC Berkeley. He has received numerous community and university honors, including SSU's Outstanding Professor Award for 1996-97 and Distinguished Alumni Award for 2007-08. After completing numerous collaborative projects with Jeffrey Kahane and the Santa Rosa Symphony, he was named to the position of choral director at the Santa Rosa Symphony in 2002.

Our Supporters

Sonoma Bach wishes to thank the following generous supporters
who donated between **October 1, 2013** and **September 30, 2014**.

(We apologize for any omissions; please contact us if you see any errors in this listing.)

\$25,000+

The Alfred & Hanna Fromm Fund

\$10,000+

Jayne DeLawter & Ken Koppelman

The Donald & Maureen Green Foundation

\$2,500 - \$4,999

Anonymous

Kenneth Grant

Wells Fargo Foundation

\$1,000 - \$2,499

Anonymous

Richard Beebe

Robert Givens

William Payne

Laura Sawyer

\$500 - \$999

Arthur Babad

Lisa Capaldini

Margaret Field

Liz & Blase McCarthy

Jo McCormick

David Parsons

Jean Schulz

Pat Solter

Ron Stevens

Carol Williams

Charles Worth

\$250 - \$499

Bonnie Alexander

Anonymous

Rebecca Birdsall

Susan Byers

Anne Cook

John & Janice Cunningham

Scott & Melanie Bolin

Nirmala Dole

First Community Bank

Ed Flowers

Fay Heath

Paul Millard

John Nykamp

Victoria Osten

Bruce Robinson

Charles Rus

Anne Schaefer

Susan Smile

David Stohlmann

Charles Worth

\$100 - \$249

Brian Andersen

Ellen Aylward

William Barnier

Bill Blake & Harriet Buckwalter

Gerard Butler

Christopher Campo

John Chambers

Mary Chapot

Martin Cohn

Nedra Crowe-Evers

Gwendolyn Dhesi

Yvette Fallandy

Joann Feldman

Ben Ford

Helen Gunderson

Kristofer Haugen

Mark Heerema

Elizabeth Hoelter

Molly Hogan

In memory of John Shepard

In memory of John F. Kramer

Kathleen & Thomas Jones
Martha Kahane
Sara Kozel
Amanda Kreklau
Lucienne Lanson
Joan Lounsbery
Mary's Pizza Shack
Wiley McCarthy
Matthew McClure
Dora McClurkin-Muir
Erin Moore
Clare Morris
Jim & Gwen Neary
Diane Nordstrand
Deborah Richardson
Sue Self
Lisa Smith
Dan Solter
Katie Stohlmann
Mary Tenwinkel
Susan Wilson
Charles Worth
Tom Worth

Up to \$99

Rich Albert
Anonymous
Patti Baker
Anne Benedetti
Elise Bulger
Douglas Clarke
L Peter Deutsch
Michael Fontaine
Christopher Fritzsche
Majida Gibson
Edith Goss
Joan H. Anthony
Alison Howe
Donald Humpherys
In memory of John F. Kramer (2)
Ruth Karlen
Bruce Kassel
Eugenia Lea-McKenzie
Janet Luoma
Tamie Maudlin

Richard Morehead
Loma Myers
Diane Osten
Laurie Ottens
John & Nancy Packard
David Pond
Raquel Rasor
Teri Reynolds
MaryLouise Robinson
Mabeth Sanderson
Bernard Schwartz
Liz Simmons
Rita Whalen
Joanne White
Steven Yeager
Elaine N. Young

Sonoma Bach is delighted
to present an exciting
fundraising opportunity
for the 2014-2015 season:

A small group of donors has
joined together to offer **\$25,000**
in matching funds to support
this season—nearly half of our
fundraising goal for this year!
This means that every dollar you
give until December 31st
will have double the impact
for Sonoma Bach.

Be a part of this extraordinary
opportunity by making a gift to
Sonoma Bach this fall! Donate
online at www.sonomabach.org



c.1627: St Cecilia, Nicolas Poussin
(1594-1665)

c.1613: The Martyrdom of St Cecilia, Domenichino
(1581-1641)



c.1619: St Cecilia with an Angel, Orazio Gentileschi
(1563-1639)

c.1610: The Martyrdom of St Cecilia, Carlo Saraceni
(1579-1620)



Upcoming Events



December 12 & 13
Early Music Christmas: Song of the Morning Star
Sonoma Bach Choir, The Whole Noyse, Live Oak Baroque Orchestra Consort

January 6, 13, 20, & 27
Ready, Set, Sing!
Christopher Fritzsche, countertenor

January 9-11
Baroque Performance Workshop
Midwinter Concert: Il Ragazzo
Live Oak Baroque Orchestra & Clifton Massey, countertenor

February 28
Exploratorium: Guarini
Robert Worth, director

March 13
Food of Love: Music for Shakespeare
The Baltimore Consort

March 14
Come My Children: Baltimore Consort Family Show
The Baltimore Consort

May 15 & 17
The Italian Madrigal: Petrarca, Tasso, & Guarini
Circa 1600

*The 2014-2015 season is made possible in part by generous donations from
the Alfred and Hannah Fromm Fund and the Donald and Maureen Green Family Foundation*